

**N** SERIES

# ATYPICAL

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Robia Rashid

**EPISODIO 3.02**

**"Standing Sam"**

Paige invita Sam a ridefinire la loro storia d'amore, Casey lotta con sentimenti complicati ed Elsa tenta di trovare una nuova normalità con Doug.

**SCRITTO DA:**

Robia Rashid

**DIRETTO DA:**

Ryan Case

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

1.11.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Nina Ameri	...	Luisa
Wendy Braun	...	Kathy
Brittany Chrishawn	...	Sorority Girl
Nik Dodani	...	Zahid
Niles Fitch	...	Lacrosse Sam
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Rachel Leyco	...	Jillie
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Molly Malin	...	Orientation Student
Marietta Melrose	...	Evelyn
Angel Laketa Moore	...	Megan
Cooper Mothersbaugh	...	Gordo
Graham Phillips	...	Nate
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Matthew Rocheleau	...	Adam
Fivel Stewart	...	Izzie
Tracy Thorpe	...	Chris
Layla Weiner	...	Amber
Karl T. Wright	...	Chuck

1

00:00:22,313 --> 00:00:24,816  
FELICE GIORNO DELL'ORIENTAMENTO!

2

00:00:43,043 --> 00:00:45,462  
Ecco il mio studente del college.

3

00:00:45,545 --> 00:00:47,797  
Edison ti ha detto niente, oggi?

4

00:00:48,214 --> 00:00:49,883  
No, è una tartaruga.

5

00:00:50,341 --> 00:00:53,595  
Beh, forse lui non è emozionato, ma io sì.

6

00:00:53,678 --> 00:00:55,680  
L'orientamento è solo tempo perso,

7

00:00:55,764 --> 00:00:59,100  
specie per chi si è preparato  
adeguatamente, come me.

8

00:00:59,184 --> 00:01:02,437  
Ma so cosa aspettarmi.  
Non sarà un'esperienza negativa.

9

00:01:02,729 --> 00:01:04,272  
Le mie scarpe da corsa?

10

00:01:04,355 --> 00:01:06,483  
È presto per tornare a correre.

11

00:01:06,566 --> 00:01:07,567  
Le hai nascoste.

12

00:01:07,650 --> 00:01:11,237  
Non dimenticarti  
dell'appuntamento all'Ufficio Disabili

13

00:01:11,321 --> 00:01:12,864  
alle 13, al Taft Building.

14

00:01:12,947 --> 00:01:15,825  
È con Rudolph,  
un uomo dalla voce gentile.

15

00:01:16,117 --> 00:01:18,912  
Non fare battute infelici sulle renne,  
come me.

16

00:01:18,995 --> 00:01:19,871  
Va bene.

17

00:01:20,914 --> 00:01:23,416  
Il dottore ha detto sei settimane.  
Sono passate.

18

00:01:23,500 --> 00:01:26,544  
Sono 5 settimane e 5 giorni.  
Mostrami la cicatrice.

19

00:01:26,628 --> 00:01:28,713  
Non toccarmi. È una molestia.

20

00:01:29,130 --> 00:01:31,216  
Dammi le scarpe. Dove le hai messe?

21

00:01:31,299 --> 00:01:32,133  
Sam?

22

00:01:32,884 --> 00:01:35,595  
Questi ti serviranno per l'appuntamento.

23

00:01:35,678 --> 00:01:38,348  
- Non vuoi che venga con te?  
- No, grazie.

24

00:01:38,431 --> 00:01:39,432  
Perché no?

25

00:01:39,766 --> 00:01:41,434  
Perché è grande e grosso.

26

00:01:41,518 --> 00:01:43,978  
È così. Per una volta ha ragione.

27

00:01:44,062 --> 00:01:45,814  
Cosa ci fanno nel mio comò?

28

00:01:45,897 --> 00:01:46,898  
Sì!

29

00:01:46,981 --> 00:01:49,067  
Le stavo nascondendo.

30

00:01:49,150 --> 00:01:51,194  
Beh, avresti dovuto avvisarmi.

31

00:01:51,277 --> 00:01:52,153  
Ho finito.

32

00:01:52,695 --> 00:01:54,823  
Sono fiero di te. Buona fortuna.

33

00:01:54,906 --> 00:01:56,825  
Non mi serve. Sono preparato.

34

00:01:58,701 --> 00:02:01,287  
Tesoro, non dimenticare la nostra seduta.

35

00:02:01,788 --> 00:02:05,166  
Dobbiamo proprio andare?  
Hai notato dei benefici?

36

00:02:05,250 --> 00:02:08,711  
Io sì. Devi aprirti di più  
se vuoi trarne dei benefici.

37

00:02:09,337 --> 00:02:12,882  
Finora ci ho speso 300 dollari.  
Me li rimborsano?

38

00:02:14,634 --> 00:02:16,594  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:24,310 --> 00:02:26,479  
Dopo la stagione dell'accoppiamento,

40

00:02:26,563 --> 00:02:28,815  
i pinguini cambiano il piumaggio.

41

00:02:29,732 --> 00:02:32,068  
Guardando questo piccolo non si direbbe

42

00:02:32,152 --> 00:02:34,445  
ma presto sarà liscio,

43

00:02:34,529 --> 00:02:37,031  
aerodinamico e completamente impermeabile.

44

00:02:37,115 --> 00:02:40,493  
Brutta storia!  
Il poveraccio si è preso la sifilide?

45

00:02:41,202 --> 00:02:42,328  
È sifilide?

46

00:02:42,412 --> 00:02:44,289  
Zahid, che ci fai qui?

47

00:02:44,831 --> 00:02:48,835  
Ho finito l'orientamento  
alla scuola Margaret B. Rosenkrantz.

48

00:02:48,918 --> 00:02:51,004  
E Margaret B. è una gran figa.

49

00:02:51,087 --> 00:02:54,757  
La "B" sta per bella bambolona.

50

00:02:55,383 --> 00:02:57,635  
Tra un po' vado all'orientamento.

51

00:02:57,719 --> 00:02:59,512  
Fantastico. Chi sarai?

52

00:02:59,596 --> 00:03:02,098

- Cosa?

- È un mondo nuovo, Sammy.

53

00:03:02,182 --> 00:03:04,142

Qui non sanno niente di te.

54

00:03:04,225 --> 00:03:06,019

Puoi essere chi vuoi.

55

00:03:06,102 --> 00:03:09,397

Io sono un'antropologo sexy  
che vuole cambiare carriera.

56

00:03:09,480 --> 00:03:10,940

Oh, e...

57

00:03:12,525 --> 00:03:14,360

ora porto le bretelle.

58

00:03:14,444 --> 00:03:17,113

Un uomo con le bretelle ispira fiducia.

59

00:03:18,156 --> 00:03:20,325

Il mio guardaroba mi va bene.

60

00:03:20,408 --> 00:03:21,868

Inspiegabile, ma ok.

61

00:03:21,951 --> 00:03:24,746

Però ora è il momento perfetto  
per reinventarsi.

62

00:03:24,829 --> 00:03:27,332

Al college puoi essere chiunque tu voglia.

63

00:03:27,415 --> 00:03:29,709

Non voglio reinventarmi.

64

00:03:29,792 --> 00:03:33,421

Voglio solo evitare di essere  
uno dei quattro su cinque.

65

00:03:33,504 --> 00:03:36,883  
E lo farò indossando  
i miei soliti vestiti.

66

00:03:38,593 --> 00:03:39,928  
Andrai alla grande.

67

00:03:40,094 --> 00:03:41,304  
Lo credo anch'io.

68

00:03:42,597 --> 00:03:45,391  
Allora, ragazza del terzo anno,  
sei pronta?

69

00:03:48,603 --> 00:03:50,563  
La muta sembra dolorosa.

70

00:03:58,947 --> 00:04:02,075  
Per dieci mesi di imbarazzo, intendi?

71

00:04:02,158 --> 00:04:04,160  
- Non vedo l'ora.  
- È innocuo.

72

00:04:04,244 --> 00:04:06,329  
E forse lo è, non lo so.

73

00:04:06,412 --> 00:04:09,165  
BENVENUTI ALL'ORIENTAMENTO

74

00:04:09,249 --> 00:04:10,917  
Io non sono un pinguino.

75

00:04:13,044 --> 00:04:14,254  
Sono un'ape.

76

00:04:20,802 --> 00:04:22,720  
Benvenuto nell'alveare.



77

00:04:22,804 --> 00:04:26,057  
Nella guida per matricole  
c'è quello che ti serve

78

00:04:26,140 --> 00:04:28,351  
per essere la migliore ape di Denton.

79

00:04:28,434 --> 00:04:29,435  
Non mi serve.

80

00:04:29,769 --> 00:04:30,770  
Ne ho già una.

81

00:04:30,853 --> 00:04:33,356  
L'ho letta così tanto  
che la so a memoria.

82

00:04:33,439 --> 00:04:35,233  
Ah che bravo, non pensavo.

83

00:05:05,930 --> 00:05:09,350  
Mi chiedo se i pinguini facciano la muta  
davanti agli altri

84

00:05:09,434 --> 00:05:12,312  
e si vergognino  
di perdere le piume in pubblico.

85

00:05:13,062 --> 00:05:15,273  
Ok, api, sedetevi.

86

00:05:21,487 --> 00:05:23,239  
Esercizio rompighiaccio!

87

00:05:24,657 --> 00:05:28,745  
Dite un aggettivo che inizi  
con la prima lettera del vostro nome,

88

00:05:28,828 --> 00:05:30,204  
poi il vostro nome,

89

00:05:30,288 --> 00:05:33,916  
poi rappresentate quell'aggettivo  
con una mossa figa.

90

00:05:34,208 --> 00:05:35,710  
Guardate e imparate.

91

00:05:35,793 --> 00:05:38,713  
Sono Evelyn e sono euforica.

92

00:05:38,796 --> 00:05:42,467  
Evelyn, l'euforica!

93

00:05:43,468 --> 00:05:45,636  
Ok, chi è il prossimo?

94

00:05:46,429 --> 00:05:48,723  
Il fatto è che un pinguino

95

00:05:48,806 --> 00:05:50,224  
non ha scelta.

96

00:05:56,230 --> 00:05:58,232  
Sono Sam che sta dritto.

97

00:06:04,155 --> 00:06:06,074  
- Sì!  
- Bella, fratello!

98

00:06:08,242 --> 00:06:11,412  
- Amico, è stato un gesto epico.  
- Sì, sovversivo.

99

00:06:11,496 --> 00:06:14,832  
Li ho chiamati  
per chiedere com'era il rompighiaccio.

100

00:06:14,916 --> 00:06:18,753  
Pensavo non me lo dicessero,  
invece si sono sbottonati subito.

101

00:06:20,254 --> 00:06:21,881

Sei spiritoso.

102

00:06:22,173 --> 00:06:23,299  
Lo sono?

103

00:06:23,800 --> 00:06:24,759  
Lo sono.

104

00:06:26,094 --> 00:06:27,887  
Il problema della muta...

105

00:06:30,640 --> 00:06:32,475  
è che bisogna farla e basta.

106

00:06:33,017 --> 00:06:34,435  
Gli ho lasciato spazio.

107

00:06:34,519 --> 00:06:36,604  
- È vero.  
- E non è male.

108

00:06:37,355 --> 00:06:39,148  
Ho fatto un passo indietro.

109

00:06:39,649 --> 00:06:41,150  
Ora posso respirare.

110

00:06:42,235 --> 00:06:44,195  
Ti ho sempre lasciato respirare.

111

00:06:45,154 --> 00:06:46,614  
Non respirare.

112

00:06:47,532 --> 00:06:48,491  
Scusa.

113

00:06:50,118 --> 00:06:51,202  
È positivo.

114

00:06:52,787 --> 00:06:54,997  
Abbiamo ancora qualche minuto.

115

00:06:55,081 --> 00:06:57,959  
C'è qualcos'altro  
di cui vorreste parlare oggi?

116

00:06:59,794 --> 00:07:00,753  
Sì.

117

00:07:03,172 --> 00:07:06,092  
Hai detto che vuoi che sia più aperto...

118

00:07:11,222 --> 00:07:13,057  
Quindi voglio sapere...

119

00:07:13,474 --> 00:07:14,976  
com'è successo?

120

00:07:17,645 --> 00:07:19,230  
Non si va...

121

00:07:19,647 --> 00:07:22,108  
a letto con qualcuno di punto in bianco.

122

00:07:23,526 --> 00:07:27,905  
Dev'esser ci stato un qualcosa  
che nel tempo ti ha portato a quel punto.

123

00:07:32,034 --> 00:07:34,120  
Voglio sapere com'è successo.

124

00:07:38,249 --> 00:07:39,709  
Me lo ricordo...

125

00:07:40,668 --> 00:07:41,752  
in effetti.

126

00:07:44,589 --> 00:07:46,632  
È stata la mia prima bugia.

127

00:07:48,968 --> 00:07:51,012  
Stavo pensando a Nick.

128

00:07:54,015 --> 00:07:56,434  
E hai notato che ero distratta.

129

00:07:57,477 --> 00:07:59,437  
Allora mi hai chiesto...

130

00:08:00,938 --> 00:08:02,231  
cosa avessi.

131

00:08:04,734 --> 00:08:08,237  
Ti ho detto che aveva a che fare  
con l'associazione.

132

00:08:09,238 --> 00:08:11,324  
E penso...

133

00:08:12,366 --> 00:08:14,660  
che quella piccola bugia...

134

00:08:14,744 --> 00:08:15,995  
abbia reso...

135

00:08:17,663 --> 00:08:19,123  
tutte le altre...

136

00:08:19,665 --> 00:08:21,834  
più facili da raccontare.

137

00:08:25,713 --> 00:08:27,798  
Rimpiango di non essermi fermata.

138

00:08:32,470 --> 00:08:33,971  
Anch'io.

139

00:08:38,726 --> 00:08:40,645  
Peccato ti abbiano operato.

140

00:08:40,728 --> 00:08:43,064  
Toglie il gusto di umiliarti in pista.

141  
00:08:43,147 --> 00:08:46,609  
Sappi che ho ripreso a correre  
e sono più veloce di prima.

142  
00:08:46,692 --> 00:08:47,735  
Ti faceva male?

143  
00:08:47,818 --> 00:08:49,153  
Sì, di brutto.

144  
00:08:52,031 --> 00:08:53,991  
Vi ho portato dei frappè.

145  
00:08:54,492 --> 00:08:57,078  
Voglio bandire tensioni  
e imbarazzi fra noi

146  
00:08:57,537 --> 00:08:58,955  
con un'offerta di pace.

147  
00:09:00,540 --> 00:09:01,666  
Grazie.

148  
00:09:01,749 --> 00:09:05,044  
Ho lo stomaco scombussolato  
dall'appendicectomia, ma...

149  
00:09:05,127 --> 00:09:06,295  
Io lo accetto.

150  
00:09:09,048 --> 00:09:10,216  
Anche il suo.

151  
00:09:13,135 --> 00:09:14,762  
Grazie. Ciao.

152  
00:09:16,430 --> 00:09:19,600  
Non cancella completamente  
quello che hai fatto,

153  
00:09:19,684 --> 00:09:21,352

ma apprezzo le tue scuse.

154

00:09:22,770 --> 00:09:25,231  
L'ho fatto per Izzie, non per te,

155

00:09:25,731 --> 00:09:27,733  
ma siete inseparabili, quindi,

156

00:09:27,817 --> 00:09:29,277  
tanto per chiarirci,

157

00:09:29,652 --> 00:09:30,820  
resti una stronza.

158

00:09:32,238 --> 00:09:33,281  
Come?

159

00:09:34,282 --> 00:09:35,116  
Scusa.

160

00:09:36,742 --> 00:09:37,910  
Ehi, Nate.

161

00:09:54,427 --> 00:09:56,095  
Un pugno a un frappè?

162

00:09:56,178 --> 00:09:58,097  
Come hai fatto? È liquido.

163

00:09:58,180 --> 00:10:01,058  
Era più un buffetto,  
più delicato di un pugno.

164

00:10:01,309 --> 00:10:03,811  
- Involontario?  
- No, voluto.

165

00:10:03,936 --> 00:10:05,104  
Sai di chi parlo?

166

00:10:05,187 --> 00:10:06,439

- Casey?  
- Crowley?

167  
00:10:06,897 --> 00:10:09,108  
Hai un grande potenziale.

168  
00:10:09,191 --> 00:10:11,068  
Sei intelligente, sei tosta,

169  
00:10:11,152 --> 00:10:13,946  
ti impegni,  
ma ti piace mandare tutto a rotoli.

170  
00:10:14,030 --> 00:10:15,197  
Non è vero.

171  
00:10:15,281 --> 00:10:16,324  
Sicura?

172  
00:10:16,657 --> 00:10:18,409  
Non ti senti a casa qui,

173  
00:10:18,492 --> 00:10:19,869  
- quindi...  
- Non è vero.

174  
00:10:22,038 --> 00:10:22,913  
Ascolta...

175  
00:10:23,789 --> 00:10:25,750  
non ho intenzione di fare casini.

176  
00:10:25,833 --> 00:10:27,251  
La squadra mi piace.

177  
00:10:28,002 --> 00:10:29,170  
Lo so.

178  
00:10:29,253 --> 00:10:30,838  
Ma è il terzo anno.

179



00:10:30,921 --> 00:10:32,340  
È un anno importante.

180  
00:10:32,423 --> 00:10:33,841  
Hai il test SAT.

181  
00:10:33,924 --> 00:10:37,595  
Archivia le angosce emotive  
e decidi cosa vuoi dalla vita.

182  
00:10:37,678 --> 00:10:38,846  
Devo proprio?

183  
00:10:49,607 --> 00:10:51,275  
Belle bretelle.

184  
00:10:51,359 --> 00:10:53,361  
Sa dov'è il Taft building?

185  
00:10:53,444 --> 00:10:54,945  
Sam che sta dritto!

186  
00:10:55,029 --> 00:10:58,741  
Dopo 43 aggettivi, il mio preferito  
resta Sam che sta dritto.

187  
00:10:59,075 --> 00:10:59,909  
Grazie.

188  
00:10:59,992 --> 00:11:04,330  
Non mi piace rompere il ghiaccio.  
Buffo, perché mi piace il ghiaccio.

189  
00:11:05,081 --> 00:11:06,248  
Sei il migliore.

190  
00:11:06,332 --> 00:11:09,669  
È ufficiale. Sam è uno dei nostri.

191  
00:11:10,252 --> 00:11:12,713  
- Ci chiameremo il Trio dei golosi.  
- Sì.

192

00:11:12,797 --> 00:11:14,757

- Perché?

- Perché è figo!

193

00:11:14,840 --> 00:11:16,592

E perché muoio di fame.

194

00:11:16,676 --> 00:11:18,469

Ehi, vuoi venire con noi?

195

00:11:18,552 --> 00:11:20,054

- Mangiamo qualcosa?

- Sì.

196

00:11:20,680 --> 00:11:23,265

Non posso. Ho un appuntamento.

197

00:11:23,349 --> 00:11:24,475

Che?

198

00:11:24,558 --> 00:11:26,852

Dovremo andarci con qualcun altro.

199

00:11:27,269 --> 00:11:30,398

- Peccato.

- Gli altri sono brocchi e sciroccati.

200

00:11:30,690 --> 00:11:32,024

Brocchi e sciroccati.

201

00:11:32,108 --> 00:11:34,610

- Che sfigato.

- Brocchi e sciroccati...

202

00:11:34,694 --> 00:11:39,573

Brocchi e sciroccati...

203

00:11:39,657 --> 00:11:40,741

Non andarci!

204

00:11:40,825 --> 00:11:43,327  
Non andarci!

205  
00:11:43,411 --> 00:11:44,829  
Di solito non lo faccio.

206  
00:11:45,496 --> 00:11:48,082  
Non infrango le regole, ma...

207  
00:11:49,667 --> 00:11:51,043  
sono al college.

208  
00:11:51,127 --> 00:11:52,795  
Forse è ora di reinventarmi.

209  
00:11:53,587 --> 00:11:55,214  
Va bene, non ci andrò.

210  
00:11:55,297 --> 00:11:56,632  
Sì!

211  
00:11:57,258 --> 00:11:59,510  
Ora sono Sam che salta l'appuntamento.

212  
00:11:59,844 --> 00:12:00,928  
Sei una forza!

213  
00:12:01,011 --> 00:12:02,096  
Che tipo!

214  
00:12:03,472 --> 00:12:05,224  
All'inizio non ci credevo.

215  
00:12:05,433 --> 00:12:08,978  
Pensavo a un errore di consegna,  
a una svista del negozio,

216  
00:12:09,228 --> 00:12:12,565  
e invece qualcuno mi ruba le bistecche  
dalla veranda.

217

00:12:13,190 --> 00:12:14,400  
Saranno buone.

218  
00:12:14,483 --> 00:12:15,568  
Puoi dirlo forte.

219  
00:12:16,277 --> 00:12:17,236  
Dimmi.

220  
00:12:17,319 --> 00:12:20,865  
Scusa se ti disturbo,  
ma non sapevo cosa fare, chi chiamare.

221  
00:12:20,948 --> 00:12:22,700  
Ok, tranquilla. Che succede?

222  
00:12:22,783 --> 00:12:24,869  
Amber fa fatica a respirare.

223  
00:12:24,952 --> 00:12:26,871  
Forse sono troppo apprensiva.

224  
00:12:26,954 --> 00:12:28,456  
Dove siete? A casa?

225  
00:12:28,539 --> 00:12:30,124  
- Sì.  
- Arriviamo subito.

226  
00:12:32,251 --> 00:12:34,170  
Non mangiamo gli hamburger?

227  
00:12:34,253 --> 00:12:35,379  
Temo di no, Chuck.

228  
00:12:35,463 --> 00:12:37,840  
È destino che non debba mangiare carne.

229  
00:12:39,675 --> 00:12:41,552  
È stato orribile.

00:12:41,635 --> 00:12:43,596  
Cioè, andava tutto bene.

231  
00:12:43,679 --> 00:12:46,140  
Stavamo mangiando tacos, ridevamo,

232  
00:12:46,432 --> 00:12:49,560  
poi è venuto fuori l'argomento scuola...

233  
00:12:49,810 --> 00:12:51,979  
e sembrava che non respirasse più.

234  
00:12:52,062 --> 00:12:53,272  
Ansimava.

235  
00:12:54,064 --> 00:12:55,900  
È stato orribile.

236  
00:12:55,983 --> 00:12:57,026  
Va tutto bene.

237  
00:12:57,109 --> 00:12:58,652  
Hai fatto bene a chiamare.

238  
00:12:58,736 --> 00:13:00,613  
Lei si riprenderà.

239  
00:13:00,696 --> 00:13:02,448  
Siamo a posto qui.

240  
00:13:02,531 --> 00:13:04,867  
Dimmi la verità, sto morendo?

241  
00:13:07,536 --> 00:13:08,954  
Non stai morendo.

242  
00:13:09,663 --> 00:13:11,999  
Ma hai avuto un attacco di panico.

243  
00:13:12,082 --> 00:13:14,960  
Cosa? Un disturbo d'ansia?

Di panico?

244

00:13:15,044 --> 00:13:16,962  
Una derealizzazione totale?

245

00:13:17,046 --> 00:13:19,089  
Legge un sacco di riviste mediche.

246

00:13:19,173 --> 00:13:20,424  
Ah, sì?

247

00:13:20,508 --> 00:13:23,052  
Quindi sai che sono piuttosto comuni

248

00:13:23,135 --> 00:13:24,845  
e che possiamo averli tutti.

249

00:13:24,929 --> 00:13:27,181  
- Anch'io ne ho avuti un paio.  
- Sì?

250

00:13:27,264 --> 00:13:28,182  
Sì.

251

00:13:28,265 --> 00:13:32,061  
Il trucco è rallentare  
e tornare a un ritmo regolare

252

00:13:32,144 --> 00:13:33,979  
e tranquillo.

253

00:13:34,063 --> 00:13:37,024  
Mio figlio elenca ad alta voce

254

00:13:37,107 --> 00:13:40,486  
le quattro specie  
di pinguini antartici, e lo aiuta.

255

00:13:40,569 --> 00:13:42,196  
Ma è stupido.

256

00:13:42,279 --> 00:13:44,657  
Beh, tu puoi elencare qualcos'altro.

257  
00:13:44,990 --> 00:13:47,451  
I gruppi sanguigni, ad esempio.

258  
00:13:47,535 --> 00:13:48,577  
Meglio.

259  
00:13:48,911 --> 00:13:50,955  
O, A, B, AB.

260  
00:13:51,872 --> 00:13:54,166  
O, A, B, AB.

261  
00:13:54,250 --> 00:13:55,125  
Grazie.

262  
00:13:55,459 --> 00:13:57,169  
Ora dovremmo andare.

263  
00:13:57,253 --> 00:13:59,421  
C'è un'emergenza al Burger Shack.

264  
00:14:01,632 --> 00:14:04,635  
I migliori bastoncini di pollo  
che abbia mai mangiato!

265  
00:14:04,718 --> 00:14:07,555  
Ed è molto esigente.  
Mangia solo roba croccante.

266  
00:14:07,930 --> 00:14:11,851  
Ho provato i bastoncini di pollo  
in tutti i ristoranti del campus.

267  
00:14:12,184 --> 00:14:14,186  
Questi sono i più croccanti.

268  
00:14:14,603 --> 00:14:15,688  
Sei il migliore.

269

00:14:15,771 --> 00:14:17,356  
Ok, io devo scappare.

270

00:14:17,439 --> 00:14:19,817  
Faccio la nanna in cortile qualche ora.

271

00:14:19,900 --> 00:14:20,943  
Ci si vede dopo?

272

00:14:21,026 --> 00:14:22,111  
In che stanza sei?

273

00:14:23,487 --> 00:14:24,905  
Voglio vivere al campus.

274

00:14:24,989 --> 00:14:27,408  
Quindi l'orientamento è andato bene.

275

00:14:27,491 --> 00:14:28,409  
Molto.

276

00:14:28,492 --> 00:14:30,953  
Mi dispiace ma è tardi per richiedere

277

00:14:31,036 --> 00:14:33,205  
una stanza nello studentato.

278

00:14:33,289 --> 00:14:34,164  
Sbagliato.

279

00:14:34,248 --> 00:14:36,667  
Ci sono già stato, e per mia fortuna

280

00:14:36,750 --> 00:14:38,586  
uno studente è stato investito.

281

00:14:38,669 --> 00:14:41,255  
Si è rotto le gambe.  
Torna il prossimo semestre,

282



00:14:41,338 --> 00:14:42,631  
ma la stanza è libera.

283

00:14:42,715 --> 00:14:44,008  
Allo studentato?

284

00:14:44,592 --> 00:14:46,927  
Al campus? Non a casa?

285

00:14:47,803 --> 00:14:49,889  
Cosa pensa Rudolph di tutto questo?

286

00:14:49,972 --> 00:14:52,016  
- Boh, non ci sono andato.  
- Come?

287

00:14:52,099 --> 00:14:53,851  
- Perché?  
- Non mi serve.

288

00:14:53,934 --> 00:14:56,186  
Non mi servono i servizi per disabili.

289

00:14:56,854 --> 00:14:59,481  
Continueremo la conversazione dopo.

290

00:15:00,232 --> 00:15:01,567  
Ha chiamato la scuola.

291

00:15:01,650 --> 00:15:03,235  
Prendi a pugni i frappè?

292

00:15:03,736 --> 00:15:05,487  
No, era solo un buffetto.

293

00:15:05,571 --> 00:15:07,573  
- Così.  
- Casey.

294

00:15:07,656 --> 00:15:10,367  
Fa sempre più danni del previsto.

295

00:15:11,368 --> 00:15:12,620  
Che succede?

296

00:15:12,703 --> 00:15:14,997  
Ha preso a pugni un frappè  
e la mia cartella.

297

00:15:15,080 --> 00:15:16,248  
Vivrò al campus.

298

00:15:16,332 --> 00:15:17,499  
Sì?

299

00:15:17,583 --> 00:15:20,044  
A me piaceva un sacco.

300

00:15:20,544 --> 00:15:22,463  
Hai preso a pugni un frappè?

301

00:15:22,546 --> 00:15:24,882  
Basta dare pugni a destra e sinistra.

302

00:15:24,965 --> 00:15:25,883  
Sono d'accordo.

303

00:15:25,966 --> 00:15:28,135  
Disse chi ha preso a pugni il muro.

304

00:15:28,218 --> 00:15:30,804  
Appendiamo gli auguri di Natale  
al frappè di Nate, eh?

305

00:15:31,472 --> 00:15:32,348  
A dopo.

306

00:15:32,431 --> 00:15:33,891  
Sì, vai, meglio.

307

00:15:35,184 --> 00:15:38,729  
Mi mettete il microonde e il tostapane  
in una scatola?

308

00:15:38,812 --> 00:15:39,730

Grazie.

309

00:15:42,024 --> 00:15:44,485

Almeno, uno dei due se ne va di casa.

310

00:15:44,568 --> 00:15:47,071

Sì, ma ci resta quella violenta.

311

00:15:59,041 --> 00:16:00,167

Ma che cavolo...

312

00:16:05,422 --> 00:16:08,342

Dici che il terrario di Edison ci va qui?

313

00:16:08,425 --> 00:16:11,387

Gli piacerà vivere al campus.

È un nottambulo.

314

00:16:11,470 --> 00:16:14,390

So che non ammettono gli animali a Denton.

315

00:16:14,473 --> 00:16:16,684

Cosa? Non ammettono gli animali?

316

00:16:16,767 --> 00:16:18,018

Io credo di sì.

317

00:16:18,102 --> 00:16:19,770

Sì, no.

318

00:16:19,853 --> 00:16:21,271

E niente letti ad acqua.

319

00:16:21,355 --> 00:16:23,857

O animali sui letti. Immagina il casino.

320

00:16:25,359 --> 00:16:27,778

Ma ho bisogno di Edison.

321

00:16:27,861 --> 00:16:31,198  
Quando ho dormito lontano da lui,  
mi hanno arrestato.

322

00:16:31,281 --> 00:16:34,326  
Resta a casa.  
Perché vuoi vivere al campus?

323

00:16:34,410 --> 00:16:37,788  
Perché il manuale delle matricole  
dice che gli studenti

324

00:16:37,871 --> 00:16:41,250  
che vivono allo studentato  
hanno più chance di laurearsi.

325

00:16:41,333 --> 00:16:43,043  
E poi c'è il Trio dei golosi.

326

00:16:43,127 --> 00:16:43,961  
Chi?

327

00:16:44,044 --> 00:16:46,964  
I miei nuovi amici.  
Ora voglio essere un tipo figo.

328

00:16:47,047 --> 00:16:48,924  
Perché? Sei perfetto così.

329

00:16:51,385 --> 00:16:54,680  
Forse non sei proprio "perfetto,"  
ma vai bene così.

330

00:16:55,931 --> 00:16:57,516  
Ecco chi ero.

331

00:16:57,599 --> 00:16:58,642  
BROCCO SCIROCCATO

332

00:16:58,726 --> 00:17:00,978  
Non voglio più essere quel ragazzo.

333

00:17:05,232 --> 00:17:07,192  
Va bene. Ti aiuterò.

334

00:17:09,403 --> 00:17:10,237  
Bene.

335

00:17:12,489 --> 00:17:13,866  
Beh, ok.

336

00:17:14,366 --> 00:17:16,410  
Con una una lettera ufficiale,

337

00:17:16,493 --> 00:17:20,080  
Edison sarà accettato  
come animale di supporto emotivo.

338

00:17:20,164 --> 00:17:22,291  
Mai sentito una simile assurdità.

339

00:17:22,374 --> 00:17:24,418  
Sì, è fantastico.

340

00:17:24,501 --> 00:17:25,627  
Prendi nota:

341

00:17:25,711 --> 00:17:28,922  
se trovo anche solo una sua cacchina  
nel mio borsone,

342

00:17:29,006 --> 00:17:30,507  
cago sul tuo letto.

343

00:17:30,591 --> 00:17:32,051  
Mi sembra equo.

344

00:17:34,219 --> 00:17:35,179  
Quindi,

345

00:17:35,888 --> 00:17:38,390  
a quanto pare, vivrò allo studentato.

346

00:17:41,852 --> 00:17:43,228  
Sarà una figata.

347

00:17:43,312 --> 00:17:44,563  
Non puoi saperlo.

348

00:17:45,147 --> 00:17:46,648  
Non lo so neanche io.

349

00:17:47,441 --> 00:17:49,318  
Forse è una pessima idea.

350

00:17:50,152 --> 00:17:51,987  
Facciamo un sopralluogo?

351

00:17:55,282 --> 00:17:59,787  
Mitchell si è rasato il corpo  
per essere più aerodinamico.

352

00:17:59,870 --> 00:18:02,331  
E ora ha le spine e punge come un cactus.

353

00:18:02,414 --> 00:18:04,875  
Vuoi il numero del terapeuta di coppia?

354

00:18:06,752 --> 00:18:08,378  
- Chi è?  
- Paige.

355

00:18:08,462 --> 00:18:10,631  
Bado alle sue piante finché è via.

356

00:18:10,714 --> 00:18:13,258  
Io ho un super pollice verde.

357

00:18:13,550 --> 00:18:15,886  
Produco anche un fertilizzante.

358

00:18:15,969 --> 00:18:18,806  
Una parte di bucce di frutta  
e due di sterco.

359

00:18:18,889 --> 00:18:19,848  
Funziona.

360

00:18:19,932 --> 00:18:22,851  
Chissà che combino.  
Mai accudito le piante grasse.

361

00:18:22,935 --> 00:18:24,269  
Oh perdindirindina.

362

00:18:24,353 --> 00:18:26,021  
Io le adoro. Ti aiuto io.

363

00:18:26,105 --> 00:18:27,356  
Chiamami.

364

00:18:27,439 --> 00:18:28,649  
Vengo da te.

365

00:18:29,274 --> 00:18:30,442  
E porta lo sterco.

366

00:18:30,526 --> 00:18:33,153  
Credi che potrei sgattaiolare  
via da qui?

367

00:18:33,237 --> 00:18:35,072  
Ho avuto una giornata pesante.

368

00:18:35,572 --> 00:18:37,950  
Forse se mi allontanano lentamente...

369

00:18:38,033 --> 00:18:39,493  
Così mi piaci.

370

00:18:40,119 --> 00:18:41,995  
Com'è andato l'orientamento di Sam?

371

00:18:42,079 --> 00:18:45,541  
Non è andato all'Ufficio Disabili

e si trasferisce al campus.

372

00:18:45,624 --> 00:18:46,875  
Oh no, mi dispiace.

373

00:18:47,668 --> 00:18:50,420  
Ma sta a lui  
accettare o meno il loro aiuto.

374

00:18:50,504 --> 00:18:51,463  
Lo so.

375

00:18:52,047 --> 00:18:53,507  
Lascialo fare.

376

00:18:53,799 --> 00:18:55,884  
- Lo so.  
- Non è una tua scelta.

377

00:18:56,468 --> 00:18:57,302  
Lo so.

378

00:18:57,386 --> 00:18:58,428  
Salve.

379

00:18:58,929 --> 00:19:00,514  
Ho una domanda ipotetica.

380

00:19:00,597 --> 00:19:02,808  
Mettiamo che uno studente autistico,

381

00:19:02,891 --> 00:19:05,811  
tenero, capelli castani,  
un tale Sam Gardner,

382

00:19:05,894 --> 00:19:09,523  
non venga all'incontro di verifica  
dell'idoneità ai servizi.

383

00:19:09,606 --> 00:19:11,984  
Potrei consegnare i documenti per lui?



384

00:19:12,067 --> 00:19:14,361  
O potremmo darci uno sguardo io e lei.

385

00:19:14,444 --> 00:19:16,405  
Scusi, non la seguo.

386

00:19:16,488 --> 00:19:17,781  
L'appuntamento è per lei?

387

00:19:19,366 --> 00:19:23,745  
Allora lo studente ipotetico  
deve fissare un altro appuntamento.

388

00:19:25,581 --> 00:19:27,791  
Crede che potrebbe magari...

389

00:19:28,083 --> 00:19:30,961  
chiamarlo per velocizzare il tutto?

390

00:19:31,044 --> 00:19:33,463  
Per dirgli magari il benvenuto a Denton.

391

00:19:33,547 --> 00:19:35,465  
Richiama sempre chi lo chiama.

392

00:19:35,549 --> 00:19:38,135  
Io non lo chiamo, ma può chiamarmi lui.

393

00:19:38,552 --> 00:19:40,846  
- Ipoteticamente.  
- C'è Rudolph?

394

00:19:41,513 --> 00:19:42,556  
Ci conosciamo.

395

00:19:43,974 --> 00:19:45,851  
Avevamo parlato... ok.

396

00:19:46,268 --> 00:19:49,271  
Durante la muta,  
i pinguini non sono impermeabili...

397

00:19:49,354 --> 00:19:51,732  
Perché hai la felpa? Oggi sono 26 gradi.

398

00:19:51,815 --> 00:19:53,483  
Così sanno che studio qui.

399

00:19:53,567 --> 00:19:56,653  
...costretti a lasciare il luogo  
che chiamano casa.

400

00:19:58,071 --> 00:19:59,489  
Come va? Sono Sam.

401

00:20:00,365 --> 00:20:01,366  
Come?

402

00:20:02,075 --> 00:20:04,411  
- Tu non sei Sam. Io sono Sam.  
- Bene.

403

00:20:04,494 --> 00:20:06,455  
Siamo in due. Io sarò Sam G.

404

00:20:06,788 --> 00:20:08,040  
Sono io Sam G.

405

00:20:09,082 --> 00:20:10,834  
Mi sembra un ottimo inizio.

406

00:20:11,293 --> 00:20:13,754  
Hai un secondo nome?  
Puoi usare quello.

407

00:20:14,296 --> 00:20:15,839  
Ok, ecco la nostra stanza.

408

00:20:15,923 --> 00:20:20,219  
Ti lascio il letto vicino alla finestra.  
Su questo c'è una strana macchia.

409

00:20:34,816 --> 00:20:36,652  
Giocano spesso a quel gioco?

410

00:20:36,735 --> 00:20:38,070  
Fino all'una di notte.

411

00:20:57,339 --> 00:20:58,340  
Cindy.

412

00:21:00,217 --> 00:21:03,887  
Le hai dato troppa acqua  
e quasi annegava.

413

00:21:03,971 --> 00:21:05,681  
Ok, come posso rimediare?

414

00:21:05,806 --> 00:21:07,766  
Paige vuole delle foto.

415

00:21:07,849 --> 00:21:11,061  
A parte comprarle una muta da sub,

416

00:21:11,561 --> 00:21:12,604  
dalle tempo.

417

00:21:13,814 --> 00:21:15,232  
Dare tempo...

418

00:21:15,732 --> 00:21:17,693  
non è mai stato il mio forte.

419

00:21:18,026 --> 00:21:19,444  
Sei stata in un deserto?

420

00:21:19,861 --> 00:21:21,655  
Sai com'è il tempo lì?

421

00:21:21,738 --> 00:21:22,990  
Non la innaffiare.

422

00:21:23,073 --> 00:21:24,700

Lasciala in pace, bella.

423

00:21:37,546 --> 00:21:39,131  
Cigola sempre così?

424

00:21:39,214 --> 00:21:43,010  
Non so. Di solito non la apro e chiudo  
35 volte, ma tu sì.

425

00:21:43,093 --> 00:21:45,512  
Presto vorrai che sia qualcun altro.

426

00:21:45,929 --> 00:21:48,265  
Vado a cena con la squadra di lacrosse.

427

00:21:48,348 --> 00:21:50,100  
Hai amici o ti unisci a noi?

428

00:21:50,183 --> 00:21:51,685  
Ho già degli amici qui.

429

00:21:51,768 --> 00:21:56,648  
Il Trio dei golosi!

430

00:21:56,732 --> 00:22:00,193  
La muta significa abbruttirsi  
per poi tornare belli.

431

00:22:00,277 --> 00:22:03,071  
Scusa, 15 tamales significa  
15 tamales.

432

00:22:03,155 --> 00:22:04,406  
Mandalo giù.

433

00:22:04,489 --> 00:22:06,325  
Ora devi pagare pegno.

434

00:22:06,408 --> 00:22:08,452  
La spuntatina del Trio dei golosi.

435

00:22:08,535 --> 00:22:12,831  
- Il Trio dei golosi!  
- Che cacchio vedono i miei occhi?

436  
00:22:14,916 --> 00:22:16,001  
Ciao, Golosi.

437  
00:22:16,418 --> 00:22:17,753  
Ciao, Dritto.

438  
00:22:22,424 --> 00:22:24,343  
I pinguini cambiano il piumaggio

439  
00:22:25,010 --> 00:22:26,970  
ma non lo fanno mai insieme.

440  
00:22:27,471 --> 00:22:30,223  
È una pratica universale, ma solitaria.

441  
00:22:31,016 --> 00:22:33,060  
Non erano dei veri amici.

442  
00:22:33,143 --> 00:22:36,188  
Meglio.  
Sono degli sfigati esagerati.

443  
00:22:36,271 --> 00:22:38,857  
Pensavo che, se mi fossi preparato,

444  
00:22:38,940 --> 00:22:42,569  
il college sarebbe stato meglio del liceo,  
ma è uguale.

445  
00:22:42,944 --> 00:22:44,488  
Non posso reinventarmi.

446  
00:22:44,571 --> 00:22:45,447  
Sam...

447  
00:22:46,031 --> 00:22:48,700  
anche se mamma vuole fartelo credere,

448

00:22:49,576 --> 00:22:51,912  
l'universo non gira intorno a te.

449

00:22:51,995 --> 00:22:54,081  
È una fase difficile per chiunque.

450

00:22:54,414 --> 00:22:57,209  
Credi che il tipo che hanno rasato  
si diverta?

451

00:22:57,793 --> 00:23:01,088  
Non gliel'ho chiesto,  
ma aveva dei capelli orribili.

452

00:23:02,589 --> 00:23:05,008  
Ti ho parlato del mio primo giorno  
alla Clayton?

453

00:23:06,551 --> 00:23:09,638  
Non riuscivo a capire  
come comprarmi da mangiare.

454

00:23:10,180 --> 00:23:13,683  
Ho pianto tre volte in tre bagni diversi.

455

00:23:14,851 --> 00:23:16,478  
È stato orribile.

456

00:23:18,522 --> 00:23:21,942  
Ti direi che stai meglio,  
ma hai preso a pugni un frappè.

457

00:23:22,025 --> 00:23:23,276  
Era un buffetto.

458

00:23:28,782 --> 00:23:29,950  
Se ti va...

459

00:23:30,575 --> 00:23:34,162  
saremo l'animale di supporto emotivo  
l'uno dell'altro.

460

00:23:35,080 --> 00:23:37,165  
Quel ruolo è riservato a Edison,

461

00:23:37,249 --> 00:23:38,875  
ma forse,

462

00:23:39,418 --> 00:23:42,170  
puoi essere il mio supporto emotivo umano.

463

00:23:43,588 --> 00:23:44,589  
Va bene.

464

00:23:47,467 --> 00:23:49,052  
Hai dimenticato la felpa.

465

00:23:49,469 --> 00:23:50,595  
A dopo, Sam.

466

00:23:53,223 --> 00:23:55,100  
Si è ricordato il mio nome.

467

00:24:06,570 --> 00:24:07,779  
Per la nuova stanza.

468

00:24:09,364 --> 00:24:11,908  
Ti ho inaffiato troppo, metaforicamente,

469

00:24:11,992 --> 00:24:15,245  
quindi se è quello che vuoi, fallo.

470

00:24:15,620 --> 00:24:19,249  
Grazie, ma ho deciso che per il momento  
non dormirò lì.

471

00:24:19,332 --> 00:24:21,710  
Edison sarà più a suo agio qui a casa.

472

00:24:21,793 --> 00:24:22,878  
D'accordo.

473

00:24:24,504 --> 00:24:26,673  
Stai sorridendo dietro i baffi.

474  
00:24:26,756 --> 00:24:27,799  
Non è vero.

475  
00:24:28,842 --> 00:24:30,260  
Casey.

476  
00:24:31,344 --> 00:24:34,347  
Sei stata carina  
ad andare a Denton con lui.

477  
00:24:34,431 --> 00:24:36,349  
Non so di che parli.

478  
00:24:36,433 --> 00:24:38,518  
Lo so, non potevi non farlo.

479  
00:24:39,728 --> 00:24:43,356  
Non sei poi così diversa da me  
come vorresti.

480  
00:24:43,440 --> 00:24:46,026  
È la cosa più cattiva  
che tu mi abbia mai detto.

481  
00:24:46,109 --> 00:24:47,527  
Prendo a buffetti pure il tè.

482  
00:24:47,611 --> 00:24:48,945  
Non ne dubito.

483  
00:24:52,991 --> 00:24:54,576  
Perché c'è puzza di cacca?

484  
00:24:54,659 --> 00:24:55,911  
È lo sterco di Kathy.

485  
00:24:56,411 --> 00:24:58,538  
Guarda com'è bella Cindy.



486

00:24:58,622 --> 00:25:00,832  
Oggi ho temuto per la sua vita.

487

00:25:01,374 --> 00:25:03,710  
Sei la guardia medica delle piante.

488

00:25:04,669 --> 00:25:05,962  
Guardaci.

489

00:25:06,046 --> 00:25:08,215  
Salviamo vite a destra e a sinistra.

490

00:25:11,551 --> 00:25:13,094  
GRAZIE  
CI HAI SALVATE

491

00:25:18,391 --> 00:25:19,392  
Chi è?

492

00:25:20,018 --> 00:25:21,686  
È Chuck.

493

00:25:22,604 --> 00:25:25,607  
Qualcuno gli ruba le bistecche Ohama  
dalla veranda.

494

00:25:25,690 --> 00:25:27,025  
È orribile.

495

00:25:27,567 --> 00:25:29,528  
La gente a volte è meschina.

496

00:25:34,866 --> 00:25:36,117  
Belle piante.

**N** SERIES

# ATYPICAL



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.